

1. a.ɪʃ dæneŋʃ dæn stækfø.g.ɪ zɪ.n zæm bənuwt
2. mɪn vrɪ.nd - of : kænæsə ɪ-z əg.ʊ.ən um də blumən tə bəg.i.ətɪn
3. ny zə spɪ-ŋ mætə məʃɪnə (enk.)
4. dæ.lvən ɪ-z lastɪg. wɛ.rək
5. ʊp dat ʃχ.ɪ.p zūntfandən (g.ə)vrɪ.nɪgt bro.ɪ.ət
6. d-ŋ tæmərman æd ə spɪrɪ.ŋg.əlɪŋkʃən uʃ ɪ-n zə vɪjər
7. d-n ʃχ.ɪ.pər læktə zə ɪr.pən
8. ɛ.n de.zə fabɪkə t-nɪ-z nɪ.tə zɪ.n
9. kumd ɪr mə kɪnt | ə kɪntʃə |
10. bu.əs - tapt ũns fɪr kəp bɪr
11. brɪgt ũns twe kilo.s kɛ.ər.zən | kɪr.əkən |
12. mæ.ɣyvn - of : ũjər nœ.ndər ɣyvn zæ. dri litərz win ædruŋkn
13. ə mənæs:ərde mæn mæd ə g.ro.ɪ.ətɪn k-nɪ.pɪ
14. kæn zən k-nɪ. æzi.ən
15. vætɪn dɪsəndag. ɛnɪ-nɪmɪ.ə udn
16. ksɪm blɪde dæŋk ni mɛ.əg.ʊ.mənæn mætɪn.œ.lɪdər
17. tɛnɪ-z ɪ-k ni dit ədu.næn - wɪ-tʃə mu.ət - of : vrɪ.nt
18. wɪ.n æt ədu.ən - d-ndɪ.n di kumt
19. ə kɔ.ɔ.pə - ə spɪ-nəkɔ.ɔ.p (spin die een net weeft) - ə (spɪ-nə)kɔ.ɔ.pən.əst - ragebol n. gebr.
20. ə kaskətə - of : ə klakə - ə mɪ-tʃə (vrouwenkapsel) - bənuwt - ə wɛjə (weiland) - ə mɛ.ərʃ (hooiland) - pərəbro.ɪ.ət - ɛn a.g.ə - ə pyt - ɛn a.g.əpyt (kleine groene) - ə rɛ.ɪpyt (kikker die kwaakt) - ə ʃχ.ɪ.təkabɪ-tʃə
21. dɪ.əŋ kɑ.rɪ zudɣ.ələ wɛrɪtū vɛ.χ.tn
22. k-χ.ajū g-lazn bɛjərs - of : bɛjərtʃəs χ.ɛ.vn
23. ɪ.əlɪ.ɪntu fe.l ude ʃχ.ɛ.pəʃ brɛ.kn - of : ʃχ.ɛ.pəs fɛrɪ.təg.ən
24. jædɛkɪ.ə ɪ-psələ.vn ɛm be.t at
25. ge.v mə twɪ.ə wɪde stɪ.əs - wɪdər - də wɪtstə
26. dæʃbeld ɛnɪ-də nɛmə
27. dɪ.ə man ætɪl.vn van ə g.ro.ɪ.ətɪn ɪ.ərə
28. ɪyʃɪfɛ.r ɛnɪ-nɪ æblɛ.vn ɪ-n d-ne.mɪ
29. də ʃχ.ʊlɪrɪsɪn əg.ʊ.n. ũ.n də zɛjə mæd ɔ.lɪdər mɪ.əstər
30. kəkɪ-n ɑg.lɪk ni kɔ.ɔp vudæŋk χ.ərɪ.ət sɪn
31. də bɪ.əstɪn drɪŋkə g.ɛ.rən wɪ.əsə - of : sɔ.ln (emmer water met lijnzaad)
32. ə keni χũ.n ɪ-p sə wɛ.rək - ə keləpɪnə
33. dud ə stɛrɪʃ ɪ-p d-m bezmər
34. nɪ.ə - mə spe.ln dumeɪ nɪmɪ.ə (kegelspel onb.)
35. e.ɪlɪ - kɛ.ɪ.jɪl twe kɪ.ərɪn ɛrɔ:pɪm
36. di pɛ.rɛnɪ-z ni ru.pə - də ky.əlsɪnɔg. wɪ-t
37. zə zɪn ɪ-n d-nakər
38. zæd ɪ.əst ʊ.lpɪn zə sus tə ɣərkwɪ-stn | ɣərte.rn (heeft geen pejorative bet.) |
39. ə g.ʊnuwərs (gaat nergens) fɛərə lɔ.pən
40. zɪ-d-næ.ɪt fan ɔ.r mæ.ɪkwɪt - of : mæ.ɪk ytɛsturt
41. d-n mæn musɪ.rg.n ɔ.vər zə wyf
42. tɪ-z rɪʃχ.əlɪk ɪ-n də vɛ:rt - tə zwæmən
43. jɪ-stut umdatn vro.m (Fra. : solide) ɪ-s | stɛ:rk (Fra. : fort) |
44. wɛ.ɪldɛrn mutn d-næ.ɪd æ-n - æ jɔ.lɪdər d-nɪ.rn æ:ɪt
45. æ.lpt ɛlɪtʃə də bɛ.r ɪ-pæfn
46. nɪzn mætsnu.r ɪ-s fæt lɪk ən us
47. vɔr ə wɛ-dnæsə zə spɪ.ən umdɛrva:rst
48. d-no.vənɪr g.ɪtm bo.m g.ræfən
49. duyɔ.ərɪn (doe eerst) də væ.nstər tu.ə
50. ʃbɛg.ɪ-nt klɔpm um dɪ.əstə mæse - do.g.əmæsə - tɪɔf - də vɛ:spɛrs
51. ə kuvərli- rɛ.ɪ- mæ.ʃ ɔ.pmbɪrɪ.ə - æ stytə bɪ-tɛrn
52. dat wyf ɛ- nɔr ʊ.r dūn snɪd
53. zə vu.dər ɛ-tɪnəm zæz ju.r lu.ɪ.ətɪn g.ʊ.ən ɪ-n də ʃχ.ɔ.lə
54. kæn. əm ũ-ntrɪ.ən væn zə ləŋə tə g.ʊ.ən lɪ.stɔr twu.əstər
55. mə zɪ.n ɪlɪ:rn g.ɪ.ə blɪ.əkə vr.əzn
56. stɪ.ən pɔtɪn zɪnɪ vɔ wɛ.ərde
57. də pɪ.lə ɪ-z ɪ-n d-nɪ.ərt fan. d-mbək.ɔ.kn
58. ɛmɛ:rtə tɪ-z nɔg. tə kuʃ um tə spe.ln mɛtɪn kətse-bulə - of : um nɔg. tə kɪtsn
59. dɪ kɛ.əsə ɪ-rχt wɪ.l
60. ɪ trɔk tɛ.ərɪ bɪzə stɛ.ərt
61. ɔvɛrtɪt jə kwɪ.m ju.rɪkɪs nu də kɛ.ərmæsə
62. d-m pu.tər zɛɪ dɪd ũ.nznɪ.ərə vulmakt ɪ-s
63. jæmə wɪl æzɪ.n mujənæ nɪ.d æzɛ.ɪt
64. də zwu.ɪmtʃəs χ.ũ. wɛ.rəkɪ.ərɪn
65. g.ɪ.jə nɪ.t χũ. trudn - of : kɛ:rtɪn vānda.g.ə
66. ɛ.tnzok χɛ.rən ku.s
67. zə mɔtɔ.r - of : zə məʃɪnə ɪ-s fo.ə də dyvɪs - of : klo.ɪ.ətɪn - nɪ-s fɛrstɛ.ɪtʃ ɪ-n də mu.zə
68. tæd-ən ʊɔn wɪrmə dag. æwɪ-st - æn tɪ-z ə zū.tn d.vn
69. dat mænɛg.ə lɔpt bɛ.rɔvu.tɪs
70. dɪ kən ɪ-z æbɔstɪn
71. k-sũ wɛ.ln dɪtɪn brɪ.vɛdra.g.ər ə brɪ.f sud æn vɔ min
72. kæn ɪrɪsɪ.ər
73. kɛkən g.ɛ. g.əmɪ.əs udn mɛtɪ mɛ.v.nʃn | dwars : avɛku.t kũntrɪ.rɪjə |
74. ɪχtər vɛspɛrɛ:rtɪt mə g.ʊ.ən tɛ.ərd ɪ-nspɪn ɪ-n də nɪ.əwə kɛrətə
75. kæn ɛlɪtʃə kɔrsən - vɪ.vu dɛnu.nə
76. d-ŋ kɔ.nɪŋks.ɔ.nə æd ɔ.k sɪldɔ.d æwɪ-st
77. wɪ-tʃə ni wu.datn wɪ-nt - d-ndɪ.ən dɪ bo.g.ə makt
78. dɪ ru.zn æ ləŋə du.rns
79. kɔg.əlɔ.vn dɛrvānɪ.t
80. tkɪnɪʃ waz do.ət ɣudamət æ kæn do.pən
81. zən ʊ.ərɪn æn zən ɔ.g.n lɔ.pən
82. ɔ.r klɪ.ə mɛʃə ɪ-z əg.ʊ.n ɪ-n tut - of : ɪ-n ʃbɪχ. mɛ-d ə klɪ.ə pɪ.ərtʃə um kətɛbɛjərs tə træk-n
83. tɪ-z ə sprɪŋkəl ɔbro.kn vɪ. də ɪ.ərə
84. ə ʃɪr.əɪt stɪf - of : ə wu.pɪ stɪf
85. tɪv.k ɛn vrug. mu g.ɪ.ɪd æn rɪkɔdumən
86. ɔ.lɪdər mūnd ɪ-z dro.g.ə van d-ndust
87. dɪ.ən wɛ.g. ɪ-s krɔm - tɪ-s fɔdər ɪldɔ.
88. kɔχ.t ə trumɪtʃə vɔ tkɪ.nt
89. d-n g.ɪ.ɪ.stɛbɪ-k ɪ-z do.ət fan ə kast ɪ-n tə zwæ.ɪgn
90. zə lɪχə wus kɔrt mu g.ɪ.t
91. tɪ-z dbɛ.st ɪ-n də ʃχ.ɪ.ɪtə
92. ə ʃχɔtər mu wɪl kɪ-n.ɪkn
93. zukt ɪχtər mɪn ũ.t
94. kwɪ-tɪnɪ wu.dæŋkn mūn zukn

95. æŋ kudn kældər ɪ-s ʎ.û.t fər ʃbɪr
 96. kməst əʃblútrɪŋk (k ɪs nas.) um tə vɛrvrɔ.mən
 97. k-mūn vɔ.rn tɛ.tn vû.rn vɔ də bɪ.əstn
 98. mæ bru.rə waz mu.ə
 99. d-mæ.jkmarʃā dud æ gro.ətn tû.r
 100. dat kɪ.ərɛmæ.jk ɪ-z dɪ-n æ zɔ.r - zæ.ntŋ we.rə
 dərme.j
 101. mæ zun dim pɪ-t kɪ-n. vœ.ln ɪ-nənɔ:rə
 102. jɪ-z a.tit ʌ-p sə pu.int - *secuur onb.*
 103. æ kum nɔ.jt ʎɪ-mənytə tə lɔ.tə
 104. ɪ-n ita.ljən tsɪ bɛ.rg.n di vɪ:r spyg.n
 105. dərjə du.rʌ-p dywən
 106. tə bɛ.rg.n æ ʃʎ.ɪ-p æd æm brøkə vand-n pō-
 me.əno:mn
 107. jə mud ūns kaʎ.tɪʃə kumə zɪ.n | æ zy-g.əlɪŋʃə :
tot drie maand : æ kaʎ.təl: tot een jaar)
 108. ɪ-z ækumən vān lɔ.vn mæd ə g.u bɔ.əzə
 109. di dɔ.r ɪ-z æmakt yām by-kəbo.m
 110. æ g.ətruwɔd wyf mu kɛ.n.u.jn
 111. kæn ɪ.r g.az æzv.it mutn wani ʎ.û.t
 112. d-m bruwər zæʎ.dat nɔʎ.tə dɪ.r ɪ-z um tə buwən
 113. bro.əʃ bakn - ʃbakn - g.i bakt - i bakt - wœ.lɔdər
 bakn - bakt - of : bakti - ʃba.ktə - g.i ba.ktə -
 i ba.ktə - wœ.lɔdər ba.ktn - mæn æbakt
 114. bɪ.ən - ɪ-ʃ bɪ.ən - g.i bɪ.ət - i bɪ.ət - wi bɪ.ən -
 bɪ.əmə - ʃbo.əde - kæn æbo.ən - bo.ədnzo.k
 115. tɪ-z ə klɪ.əŋ mu tɪ-z æ g.u.rŋ
 116. jə kɛ.d ɪr ejɔrs yɪpən ʌ-p də mɑ:rt
 117. æd əzɛ.it datn g.ɪŋ pɛ.ɪzn ʌ-p mɪ.n
 118. də mɑ:rtə zɛ.i datn g.əlɪk adə | bu.rəmsɪsən
(meid bij een boer) |
 119. twu.rn vyf prɪzn
 120. ūŋr dɪn ɪ.əkə tɛ.g.n vɛ.l ɪ.əkɪnɔ.tn
 121. twutər g.a sɪ.ən - of : kəkən - tsɪ.əd a.l - of :
 tkəkt a.l
 122. to.ɪ ɪ-z nɔʎ.ru.nə - t-nɪ-mu ro.jæmu.it
 123. mæ maktə (*maakt de*) majunɛ.zə mɛd ə bulə
 van ən ɛ.i
 124. datʃ bumtʃə g.ətu. mujɪ.k grɔ.ʃn
 125. d-n pastər æ ʎ.u win
 126. nyz ud yz ɪ-z əbrɔp
 127. də mæ.jk spɔ.t ytnyjər vān də kû.
 128. d-ŋ kæ.rkəkɔstər ly.ŵtj um də kryʃda.g.n | də
 prɔsɛʃi |
 129. də karəbaktra.mən plo.ɪn vɔr tʎ.əwɪ.ʎ.tə
 130. də twe dy.tʃʎ.ə ku.m by.tn
 131. zæ.næm blaw əslɛ.g.n
 132. t-nɪ-mu fluwə - of : dənə suwɔ
 133. tsni.uw ɪ-ʎ.tɪ.kə
 134. tɪ-z nɪ.uwə dāŋkjə nɪ.d əzɪ.nənən
 135. niuwpo.ɪrt ɪ-z æn ɪ.əl.ə niwə stɛ.r.j ækumən
 136. dū.n - ɪ-ʃ dūntət - g.i dutət - i dutət - mæ dūntət
 - jə dutət - zə dūntət - ɪ-ʃ dɛjət - g.i dɛjət - i
 dɛjət - mæ dɛjənt - g.ə dɛjət - zə dɛjənt - dɛjəkɪ-ʃ
 da.t - atnt sutū.n - ā.nzət sūn dū.n
 137. do.pən - of : kast-n dū.n - də kasɛro.bə - də
 vū.ntə
 138. daʃʎ.n - i daʃt - æ daʃtə - æd ədɔʃʎ.n
 139. bɪpən - ɪ-ʃ bɪpən - g.i bɪnt - i bɪnt - mæ bɪpən -
 g.i bɪnt - zə bɪpən - bɪnti - bu.rjki - kæn æbu.rjən
 140. *Locale landmaten : də ru.ə = 12 m² - də mu.ətə*
= ± 1/3 ha. (te Moerbeke gebruikt men de
ord.nɛ.rə mu.ətə = 35,35 a. - in de streek
boven Kassel də vlamʃʎ.ə mu.ətə = 43 a.) -
tʃi.rəndɪ.ə] = 1/4 mu.ətə
 141. *Waternaam : də be.kə*

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is murəbe.kə

De inwoners heeten murəbe.kənɔ.ərs

Een bijnaam kennen zij niet maar de gemeente heet men in de buurt də to.vərɪstre.kə omdat, naar het schijnt, te Moerbeke tooverheksen werden verbrand.

Aantal inwoners op 8-3-36 : 2.351.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn də wa.lə (Motte au Bois, gelegen ten O. van Moerbeke, in de richting van Oud-Berkijn ; is verder verwijderd van Moerbeke dan bv. Steenbeke. Het ligt juist op de taalgrens en is, naar de zegslieden van Moerbeke beweren, meer beïnvloed door het Fransch ; cf. opneming Motte au Bois, N.160a) - murbe.kəstɛ.ə.ərt - o.vərwi.ʎ.tn (*Overwichteren*) - tro.əzəmarɪntʃə (*het Rozemarijntje*) - d-n maluk - d-nu.zart - də platɛ - d-n stufuk - d-nɪ.ə.rəwəʃʎ.ə - də pa.pətə - tɔpark - tɔpre.vɪpən. Geen locale verschillen tenzij voor də wa.lə en tɔpark die zekere woorden eenigszins anders uitspreken als bv. g.ɪ.əs i. p. v. g.əs. Iedereen in de gemeente kent en spreekt Vlaamsch, met uitzondering van een paar ingewekenen.

Moerbeke is een landbouwgemeente en de bevolking bestaat uit landbouwers en landarbeiders.

Zegslieden. 1. Degroodt, Jules ; 76 j. ; hier geb. ; koster ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Hazebroek ; M. van hier ; spreekt steeds Vlaamsch.

2. Degroodt, Michel ; 29 j. ; slager ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds Vlaamsch.